

潘美月・杜潔祥 主編

古典文獻研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版



古典文獻研究輯刊

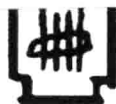
十四編

潘美月·杜潔祥 主編

第18冊

《三國演義》研究在美國

郭興昌 著



國家圖書館出版品預行編目資料

《三國演義》研究在美國／郭興昌 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2012〔民 101〕

目 2+290 面；19×26 公分

（古典文獻研究輯刊 十四編：第 18 冊）

ISBN：978-986-254-851-6（精裝）

1. 三國演義 2. 研究考訂

011.08

101003003

ISBN-978-986-254-851-6



古典文獻研究輯刊

十四編 第十八冊

ISBN：978-986-254-851-6

《三國演義》研究在美國

作 者 郭興昌

主 編 潘美月 杜潔祥

總 編 輯 杜潔祥

企劃出版 北京大學文化資源研究中心

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 新北市永和區中正路五九五號七樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 sut81518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2012 年 3 月

定 價 十四編 20 冊（精裝）新台幣 31,000 元

版權所有・請勿翻印

《三國演義》研究在美國

郭興昌 著

作者簡介

郭興昌，臺灣省雲林縣人，畢業於台北市立師範學院（今台北市立教育大學）特殊教育學系，現為國小身心障礙資源班教師，曾獲選為雲林縣 98 年度特殊優良教師。作者從小就喜愛閱讀文學及歷史的相關書籍，對歷史故事及小說更有濃厚的興趣，小學時常常因為閱讀《三國演義》而廢寢忘食。也因為無法忘情於文學，遂在擔任教職四年後，以公假進修的方式，進入雲林科技大學漢學資料整理研究所攻讀碩士學位。由於對《三國演義》的著迷，碩士論文即以美國漢學界對《三國演義》一書的研究為範疇，整理相關文獻並做完整而深入的探討。

提 要

《三國演義》乃中國古典文學名著，自成書以來一直深受廣大中國人民的喜愛，對華人世界的影響更是無遠弗屆。不但如此，《三國演義》在十九世紀二〇年代開始傳入英語世界後，也一直受到國外學者的重視，透過國外學者的翻譯和介紹，這部小說在國際上也產生了廣大的影響。美國漢學界對中國傳統小說的研究不遺餘力，尤其對《三國演義》這部小說更展現了濃厚的興趣以及可觀的研究成果，其研究的範疇包括作者、主題思想、版本源流、篇章結構、人物形象等，且常有獨特的創見。可惜，台灣學界對美國漢學界《三國演義》的研究，除了幾位學者曾對其研究內容作概括性的介紹，以及翻譯幾位大師的著作以外，至今尚未對《三國演義》在美國漢學界的研究成果作一完整而深入的探討，至為可惜。本論文乃針對美國漢學界對《三國演義》研究之專書及單篇論文等，作一完整之剖析，期能更完整呈現其研究成果，並為國內的《三國演義》研究提供一種新的視野。

謝 辭

本論文得以完成，要感謝許多人給我的支持與指導。首先要感謝指導教授李哲賢所長，在所務繁忙之際，仍能抽出許多寶貴時間仔細閱讀我的文稿，並逐字逐句加以修正。尤其在論文寫作期間，更不厭其煩的指導我關於論文的主題、架構、研究方法及內容的撰寫，使原本對論文寫作一竅不通的我，能將這份論文完成。此外，由於我並非中文系學生，加上個性迷糊，因此，在論文寫作期間常發生許多不應該犯的錯誤，如，論文格式常常寫錯，也感謝李所長以無比的耐心不斷包容我，並多次幫我修正錯誤的地方，讓我受益匪淺。

此外，非常感謝東海大學張端穗教授不辭辛勞，遠從台中南下擔任我的口試委員，並在論文口試時給我許多鼓勵以及指正，使我對於西方文學批評的觀念有了更深一層的認識，更感謝張教授仔細閱讀我的文稿，提醒我文中論證部分不夠完善之處，以及用字遣詞尚需修正的地方，並提醒我在文中關鍵之處必須引用原文（英文）。其次，也要感謝吳進安教授對文中格式的指正，並提醒我多項疏忽之處，如，在撰寫諸葛亮形象時，必須注意到「陽儒陰法」此一觀念。吳教授並提醒我在研究傳統小說時需要注意的事項，如，不同的長篇小說間彼此是否有相互影響等。兩位教授都使我獲益良多。

又許多朋友以及同事，在閱讀及翻譯英文文本時，給予我極大的幫助，使本篇論文得以順利完成，非常謝謝他們。

最後，感謝我的父母，由於他們的支持，讓我在求學過程中一路順遂。更要感謝親愛的老婆，能體諒我、包容我，讓我能無後顧之憂，完成論文。而女兒天真的笑靨及笑語，每每讓疲倦的我恢復精神，繼續與論文奮鬥。此外，感謝即將出生的兒子，因為他的到來，讓我能一鼓作氣將論文完成。

郭興昌 謹誌

中華民國九十六年六月



目

次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究範圍、方法與內容	3
第二章 《三國演義》研究在美國之緣起及概況	7
第一節 美國漢學研究概況	7
第二節 中國古典小說在美國的研究概況	12
第三節 《三國演義》研究在美國之緣起及概況	20
第四節 《三國演義》的英譯概況	26
第三章 《三國演義》研究在美國述要	31
第一節 《三國演義》研究在美國述要（一）	31
第二節 《三國演義》研究在美國述要（二）	80
第三節 《三國演義》研究在美國述要（三）	140
第四章 《三國演義》之作者及背景研究述論	199
第一節 《三國演義》之作者研究述論	199
第二節 《三國演義》之版本及成書年代研究述論	204
第三節 《三國演義》之戰爭描寫研究述論	210
第四節 《三國演義》之價值研究述論	216
第五章 《三國演義》之文本研究述論	223
第一節 《三國演義》之主題思想研究述論	223
第二節 《三國演義》之敘事結構研究述論	227
第三節 《三國演義》之人物形象研究述論	234
第六章 結 論	269
第一節 《三國演義》研究在美國之成果	269
第二節 《三國演義》研究在美國之特色	272
第三節 未來研究之展望	276
參考書目	283
附 錄	289

第一章 緒 論

《三國演義》於十九世紀二〇年代開始傳入英語世界後，長久以來一直受到國外學者的重視，透過國外學者的翻譯和介紹，這部小說在國際上也產生了廣大的影響。長期執漢學研究牛耳的美國漢學界對中國傳統小說的研究也不遺餘力，而且常有獨到的見解，對《三國演義》這部小說更展現了濃厚的興趣以及豐碩的研究成果。可惜兩岸學界除了幾位學者曾對其研究內容作概括性的介紹，以及翻譯幾位大師的著作以外，至今尚未有對《三國演義》在美國漢學界的研究成果作一完整而深入的探討，殊為可惜。因此，本論文乃針對美國漢學界對《三國演義》研究之專書及單篇論文，作一完整之剖析，盼能更完整呈現其研究之成果。

第一節 研究動機與目的

美國漢學在國內屬於一門新興的學問，各中文系所對此領域甚少涉獵。筆者有幸進入雲林科技大學漢學資料整理研究所就讀，首次接觸到美國漢學這個領域，也涉獵了中國古典小說在美國漢學界的研究概況，對其獨特的研究方法以及詮釋的觀點，印象非常深刻。其中，筆者在修習「美國漢學研究」這一門課時，拜讀了夏志清先生的鉅作《中國古典小說導論》，〔註1〕書中以比較文學的角度來討論《三國演義》等六部古典小說，對小說的主題思想、結構、人物等，提出了許多前所未有的看法，使筆者對《三國演義》一書有了更深一層的體認。也促使筆者想更進一步瞭解其它漢學家對這部中國古典

〔註1〕 見 Hsia, C. T., *The Classic Chinese Novel: A Critical Introduction* (New York: Columbia University Press, 1968)。

名著之研究成果，故筆者選擇〈《三國演義》研究在美國〉作為碩士論文之研究主題，希冀能對這一主題作一完整的剖析，且能完整呈現美國漢學界對《三國演義》這一著名的中國傳統小說之研究成果，以作為國內學界研究《三國演義》時之參考，此乃本論文之研究動機之一。

其次，王靖宇教授在其〈中國傳統小說研究在美國〉〔註2〕一文中提到，西方學者如夏志清、Bishop 等人在以西方標準來衡量中國作品時，一旦發現二者有所不同，並沒有設身處地，從中國特有的文化背景去加以理解，因此，有時在論斷時未免稍嫌武斷。此外，筆者在閱讀美國漢學家浦安迪（Andrew Plaks）的大作《明代小說的四部名著：四大奇書》〔註3〕時，也發現浦安迪教授對於《三國演義》的某些論點與兩岸學界的研究有很大的歧異之處。例如，一向為中國人所崇敬的諸葛亮，浦安迪教授對其卻有許多負面的看法，如殘忍好殺、歧視老將、挑撥同僚間的爭鬥等。而在小說的主題方面，浦氏更提出「反諷」這個主題，認為全書不論在結構或是人物描寫上，處處都充滿了「反諷」的意味，以上觀點都是兩岸學界前所未見的。也因此，筆者希望探討美國漢學界學者這些較為特殊的觀點，是否有偏頗或缺憾之處，或有所借鏡，此乃本論文之研究動機之二。

《三國演義》成書已有數百年，兩岸學界對這部小說的研究歷史也非常悠久，但學者們對這部小說的幾個重要研究主題，例如作者是何人？作者的籍貫是何處？成書於何時？主題為何？關於這些主題，答案仍莫衷一是。筆者希望探討美國漢學界對這些主題的研究，藉由其不同的研究方法，為這部小說的幾個未解之謎，找出更合理而可信的答案，此乃本論文之研究動機之三。

再者，許多美國漢學家認為中國小說有其缺陷，Bishop 在〈中國小說的限制〉一文中指出，傳統中國白話小說至少在兩方面受到了限制，其一是演述的方式，其二是創作的動機。〔註4〕更有學者認為，中國長篇小說偏向於「綴段性」（episodic）的結構，說它們缺乏顯著的藝術統一性。〔註5〕不過，近年

〔註2〕 見王靖宇：〈中國傳統小說研究在美國〉，收入林徐典編：《漢學研究之回顧與前瞻》（北京：中華書局，1995年），頁220。

〔註3〕 見Plaks, Andrew. H., *The Four Masterworks of the Ming Novel: Ssu ta chi-shu* (Princeton: Princeton University Press, 1987)。

〔註4〕 見Bishop, John L., "Some Limitations of Chinese Fiction," *Far Eastern Quarterly* 15/2 (Feb.1956), pp.239-247.

〔註5〕 見Liu, James J.Y., *Essentials of Chinese Literature Art* (Belmont:Wadsworth Publishing Company, 1979), p.67.

來韓南及浦安迪等學者已經對此說提出質疑，他們認為不該用西方小說的理論來衡量中國古典小說。〔註6〕美籍華裔學者楊力宇更以《三國演義》為例，提出「演義」體小說是一種獨特的文類，是中國文學所特有的。〔註7〕由此可見，美國漢學界對中國小說的評價，褒貶不一。筆者希望藉由探討《三國演義》一書，釐清美國漢學界對中國小說的疑點，並客觀的在世界文學史上，賦予其適當的定位。此乃本論文之研究動機之四。

此外，由於美國漢學是一新興的領域，各中文所甚少有研究生專研此一領域，再加上語言的隔閡，甚少研究生願花心思於美國漢學之研究。幸而本所注重國際漢學，積極開拓此一新興領域，因而，啟發筆者投入美國漢學研究，希望藉由本論文的提出，能為國內的美國漢學研究略盡棉薄之力。再者，國內研究美國漢學的人雖不多，但大陸方面卻已投入大量的人力與財力，專注於美國漢學的研究，並大力翻譯著名美國漢學家的專書，在中國古典文學方面的研究成果已日漸豐碩。筆者深切體會到，無論是美國漢學家對中國的研究，或是我們對他們研究的再研究，其意義都非常重大。因為，不僅美國學者可以通過這一門學科來了解、認識中國文化並從中吸取中國文化的精華；對於一般美國人來說，由於他們不一定都懂中文，無法直接從中國書籍及資料中獲得相關知識，而「美國漢學」的成果就是他們了解、認識中國的主要途徑。而對我們來說，透過「美國漢學」可以藉由他們的研究方法、角度，提供國內學界研究之借鑒。本論文盼能藉由美國漢學界對《三國演義》一書的研究作一全面而深入的探討，俾能為國內的《三國演義》研究提供一種新的視野，此乃本論文之研究目的。

第二節 研究範圍、方法與內容

一、研究範圍

本文的探討範圍以曾在美國從事教學與研究之學者所發表之英文論著為

〔註6〕 見 Plaks, Andrew. H., "The Problem of Structure in Chinese Narrative," *Tamkang Review* 6/2 (1976), pp.429-440.

〔註7〕 見 Yang, Winston L.Y, Peter Li and Nathan K.Mao eds., *Classical Chinese Fiction: A Guide to Its Study and Appreciation :Essays and Bibliographies* (Boston :G.K.Hall Publishers, 1978), p.46.

準。本文將這些論著的重要論點以述要的方式處理，並從中整理出學者的研究成果。

本文之討論對象既以美國漢學界的《三國演義》研究為主，因此，對於歐洲、日本、中國大陸、香港以及台灣等地區出版的有關《三國演義》研究之論著則不列入本文之討論範圍。

本文所探討的是美國漢學界的研究成果，因此，必須要對美國漢學家的姓名及其論著的標題，做出較為適當的處理。本文之處理方式如下：若國外漢學研究者本身已有中文姓名者，則當其姓名第一次出現時，在其後以括弧標示其中文姓名，之後的論述全以其中文姓名處理。如果本身沒有中文姓名者，在本文的論述中則完全以原來的姓名標示；若是華裔學者，在本文中便以其原來的中文姓名，或是以「馬氏」、「楊氏」稱之，其餘類推。至於少數例外，如 Ch'en Ming-sheng、Yao Yao，則因筆者無從得知其原來的中文姓名，在本文中便以「Ch'en 氏」、「Yao 氏」稱之。至於論著方面，同樣會在第一次出現時標示筆者對論著名稱的翻譯，但是在論述時，則盡量使用該論著的原名或是簡稱。至於這些漢學研究者所提到的外國學者及論著，在學者的姓氏方面基本上會視同沒有中文姓名之漢學研究者處理，而這些學者的論著也會與本文所論述的漢學研究論著使用同樣的處理方式。

至於本文所討論的論著之排列次序，基本上是以發表與出版的時間先後次序作為排列之標準，在論文方面，完全按照這個標準，也就是說，同年發表之論文，以發表時間在前的篇章排在前面；在著作方面，除了這個標準以外，同年出版之著作，則是以作者姓氏之開頭字母作為排序之依據。另外，若是出現同一年有數種論文及著作發表與出版的情況，則以論文為優先排序之對象，並將以上之排列方式合併使用。

關於本文所要探討的《三國演義》一書，曾經有過許多不同的書名，例如《三國志演義》、《三國志傳》、《三國全傳》、《四大奇書第一種》、《第一才子書》等。其中最精確、最適合的書名，應是《三國志演義》，因為它不但是今日所能見到最早的刊本（嘉靖版）的正式書名，而且最早紀錄本書的書目中也是以此為書名。^{〔註8〕}此外，本書作者羅貫中在書的開頭就寫著：「晉平陽侯陳壽史傳，後學羅本貫中編次」。我們知道陳壽之作乃是《三國志》，而「演義」者，即是「演《三國志》之義」也。故以《三國志演義》為書名，

〔註8〕 見〔明〕高儒：《百川書志》（上海：上海古籍出版社，1995年），頁361。

乃是最適當的選擇。其餘書名，則多是評點者或是書商自行提出的。而《三國演義》之名，明代夷白堂刊本曾經用過，之後，在上個世紀五十年代初期大陸人民文學出版社出版的整理本也以《三國演義》為書名，後來由於漸漸流行及普及，《三國演義》也成為大家最熟知的書名，而《三國志演義》反而不易見到。因此，本論文即以《三國演義》為本書名稱。

本文在討論中，如需引用之《三國演義》原文，則以三民書局印行之羅貫中撰、毛宗崗批、饒彬校著的《三國演義》為準。〔註9〕

二、研究方法

本論文所採用的研究方法如下：

（一）文獻分析法

在確定本篇論文的研究題目後，筆者設法蒐集美國漢學界有關《三國演義》研究的書目和文獻，並以這些已經蒐集到的書目和文獻為基礎，尋找與本篇論文之研究主題相關的專著以及單篇論文。在蒐集資料的動作告一段落之後，再針對本論文研究的內容進行主要論點的整理與分析，並予以摘述。

（二）比較研究法

在整理並摘述本論文所探討之對象的主要論點後，筆者再運用歸納的方法，將所蒐集的文獻資料中所探討的各種議題予以歸納，並加以評論。在評論的過程中，則將國內外學者在《三國演義》研究的各個議題之研究成果予以整合，而後筆者再依此提出對各個議題的見解，以作為本論文所探討之《三國演義》研究議題之評論標準，而後再依據這些標準，對本論文所歸納的各個議題予以逐一探討，判別其中的是非得失。

三、研究內容

本論文共分六章，其內容如下：

第一章 緒論：說明本論文的研究動機與目的，以及研究方法。

第二章 《三國演義》研究在美國之緣起及概況：本章分為四節，依序介紹美國漢學之發展、中國古典小說在美國的研究概況、《三國演義》研究在美國之緣起及研究概況，以及《三國演義》的英譯概

〔註9〕 見羅貫中：《三國演義》（台北：三民書局，2004年）。

況。

- 第三章 《三國演義》研究在美國述要：依年代摘選美國漢學界有關《三國演義》研究中，較為重要且具影響力之著作，如夏志清的《中國古典小說導論》以及浦安迪的《明代小說的四部名著：四大奇書》等學者之專著或單篇論文，並加以摘述，以呈現美國漢學界有關《三國演義》之研究成果，並作為第四、第五章探討之基礎。
- 第四章 《三國演義》之作者及背景研究述論：本章共分四節來探討上述美國漢學界有關《三國演義》的研究，並依下列主題：〈一〉《三國演義》之作者〈二〉《三國演義》之版本及成書年代〈三〉《三國演義》之戰爭描寫〈四〉《三國演義》之價值，將學者之研究成果作一客觀的述論。
- 第五章 《三國演義》之文本研究述論：本章共分三節來探討上述美國漢學界有關《三國演義》的研究，並依下列主題：〈一〉《三國演義》之主題思想〈二〉《三國演義》之敘事結構〈三〉《三國演義》之人物形象，將學者之研究成果作一客觀的述論。
- 第六章 結論：為本文所作研究之綜合性敘述，並依此提出美國漢學界對《三國演義》研究的特色以及未來研究之展望。

第二章 《三國演義》研究在美國之緣起及概況

第一節 美國漢學研究概況

「漢學」一詞源自西方，相當於 Sinology，不過近年來則多用中國學（Chinese Studies）一名。它的意思大致和「國學」一詞相近，不過包括的範圍則更廣泛。所謂漢學是指外國人研究中國學術文化的學問，即是以中國為研究對象之人文和社會科學，包括語言、文字、文學、歷史、考古、人類學、哲學及藝術等。就時間範圍而論，「漢學」兼容古今，亦即包含了現代歷史（思想、文學）之研究，而「國學」是以研究古代學術為主。

一、美國漢學研究之發展

美國原無漢學傳統，其漢學研究乃是由歐洲漢學移植而來，但他們的起步較晚，直到十九世紀後期，在傳教士裨治文（E. C. Bridgman）、衛三畏（Samuel Wells Williams）等人的努力下，美國漢學才逐漸有所發展。早期的美國漢學研究有兩個特徵，一是以傳教士為主體，他們蒐集各種中文文獻資料，直接進行漢學研究。他們的研究一般偏重中國歷史文化，這方面的研究有助於西方世界瞭解中國的傳統文明。第二個特徵是由於研究人手不足，且在研究過程中往往以基督教文化來分析中華文化，使得其研究存在著嚴重不足與侷限性。

真正為美國漢學研究全面奠定基礎的是 1842 年東方學會（American

Oriental Society) 的成立，其宗旨是「傳播關於東方的知識，促進對東方語言和文學的研究」。學會的研究範圍甚廣，舉凡西方文化圈之外，如，古希臘、羅馬、歐洲和美洲以外的區域都包括在內。中美間第一個不平等條約《望廈條約》訂立後，提供了大批傳教士來華時法律上的保障，也因此，大量的傳教士因此來華。他們肩負雙重使命，既要傳播基督教福音，又要研究中國歷史文化。裨治文和衛三畏是其中重要的代表。裨治文的《中國叢報》(The Chinese Repository) 刊登了許多研究中國古典文學和歷史文化的文章，並且十分注重中國實際問題的研究；衛三畏撰寫的《中國總論：中華帝國的地理、政府、教育、社會、藝術宗教及其居民概觀》一書，把中國作為一個整體文明來描述，帶有跨學科研究的特點，「頗像今日一門區域研究課程的教學大綱」。^{〔註1〕} 東方學會的成立，代表美國漢學研究的基地已經從中國移向美國。

約十九世紀後期，美國一些學校陸續出現對遠東和中國的研究。1876 年，耶魯大學首先開設漢語課程，衛三畏返美後，在耶魯大學設立美國歷史上第一個漢學考古室和東方圖書館，這一行動代表著美國漢學從草創時期步入學院式研究的時代。1877 年，哈佛大學也設置漢語課程，兩年後，該校中文講師戈鯤化，開始蒐集中文圖書，為從事教學和研究者提供資料。1890 年後，美國的加州柏克萊分校、哥倫比亞大學等先後成立中文教研機構，1901 年耶魯大學成立「雅禮協會」(Yale-in-China)，主要研究中國歷史文化中一些特殊的東西，例如，卜骨、絲綢、官僚政府、科舉制度、仕紳階級，尤其重視國家的長期延續和關於其統治的綿延不絕的紀錄。同年，哥倫比亞大學開辦中文講座，定期講授漢學的相關課程。1910 年芝加哥大學開始收藏中文資料，為系統研究中國問題打下基礎。漢學逐漸成為美國大學的重要研究課題。

十九世紀末二十世紀初，正是美國國力迅速發展之時，在漢學的研究上，也不落人後，因此，開始吸收歐洲漢學家到美國從事研究及開課。哥倫比亞大學首任漢學教授是德國人夏德 (Friedrich Hirth)，他對中國古代文化起源、中西文化交流及中國的繪畫源流均有深入的研究。哈佛大學也在 1877 年設立漢語課程，由法國人艾利塞夫 (Serge Eliseeff) 擔任主任教授，講授日本文學，以賈德納 (Charles Gardner)、魏爾 (J. B. Ware) 為副教授，講授中國文學史。這一時期，美國漢學最引人注目的進展是哈佛大學與中國燕京大學合作創辦

〔註1〕 何寅、許光華：《國外漢學史》（上海：上海外語教育出版社，2000 年），頁 287～297。

「哈佛燕京學社」(Harvard-Yenching Institute)，使得哈佛成為美國研究中國的中心，從而形成學院派研究漢學的傳統。當時推舉艾利塞夫為學社主任，艾氏於 1936 年創辦《哈佛亞洲學報》(Harvard Journal of Asiatic Studies)，也進行大規模的漢英字典編纂工作。此外，歐洲學者移居美國後，將注重中國古典文化和歷史的傳統帶到美國，例如，夏德與柔克義(W. W. Rockhill)合譯宋代趙汝適的《諸蕃志》(Chu-fan-chih)，對中世紀中西交通歷史進行多方面的闡述。由德效騫(Homer H. Dubs)負責，荷蘭漢學家戴聞達(J. J. L. Duyvendak)校閱的《漢書》英譯本，被稱為繼沙畹(Edouard Chavannes)翻譯《史記》後之偉大工程。歐洲漢學家不僅為美國漢學研究作出很大的貢獻，也使美國研究中國古典歷史文化的著作加倍成長，不過這一時期美國漢學的研究，還是著重於中國古典文化方面。不過，儘管此時「漢學」已進入美國各大學的學術殿堂，它仍然未受到真正的重視。在此其間，西方人研究中國，目的不外乎是為了傳教、通商、殖民，或者視中國為一蒙上神秘面紗的國度，帶著「賞玩古董」及個人興趣的心態來研究中國。也因此，西方人研究中國傳統的宗教、藝術、文學、哲學及科學時，雖不乏學術價值及獨特創見，但「中國的歸中國；西方的歸西方」，西方的傳統歷史觀裡沒有中國，中國的興衰存亡也不足以令西方學者掛心。這種「心理瓶頸」，直到二次世界大戰後，才開始轉變。

二、美國漢學研究的轉變

十九世紀末二十世紀初，美國國力不斷增強，積極對遠東地區擴張，再加上第一次世界大戰爆發，歐洲戰場滿目瘡痍，破壞了教學和研究的正常發展，給歐洲的漢學家帶來災難。而美國由於國勢增強，經濟力量雄厚，且免受戰爭威脅，因而，美國漢學得到突飛猛進的發展。主要的標誌是研究經費的增加和研究機構的增長，而且研究中國的領域也不斷擴大，已普及至人文科學和社會科學領域，改變了傳統漢學的狹隘性，已經展現了「後來居上」的態勢，而整個西方漢學中心也已明顯地由歐洲轉移到美國。

第一次世界大戰後，美國出現許多基金會及學術團體，如，洛克菲勒基金會(Rockefeller Foundation)、福特基金會(Ford Foundation)及紐約卡內基基金會等，它們從三十年代開始，就投入大量的財力在美國的遠東研究上，

尤其是對中國進行政治、經濟、社會文化各方面的戰略研究給予贊助。^{〔註2〕} 1921年，美國又成立了由政府控制，專門從事各國問題研究的「對外關係委員會」（Foreign Relations Committee），1927年又成立「布魯金斯研究所」（Brookings Institution），此二機構成為美國政府制訂對外政策的重要智囊機構。在學術團體方面，成立於1925年的「美國太平洋學會」（American Council of Institute of Pacific Relations），1926年的「華美協進會」，1928年的「遠東研究促進委員會」（即「遠東學會」及現在的「亞洲研究學會」的前身），以及哈佛燕京學社等，對中國研究的奠基，功不可沒。其中，哈佛燕京學社及美國太平洋學會則成為當時美國研究亞洲、研究中國、培養中國問題專家的搖籃。1928年至1929年，美國學術團體召開兩次研究中國問題的學術會議，制定培養人員、收集資料、蒐購書籍、出版圖書的計劃，成立促進研究中國問題的常設委員會；各大學紛紛成立有關東方學研究的系所，中國學研究出現了前所未有的繁榮局面。這個時期的美國漢學研究和二十世紀初有所不同；由於美國政治、經濟、社會及文化發展的需要，漢學研究從歐洲古典模式走向現代，研究的焦點也轉向中國的近現代問題研究，逐漸脫離歐洲的傳統漢學模式。

提到美國漢學研究的轉變，哈佛燕京學社和美國太平洋學會佔有非常重要的地位。哈佛燕京學社為推動美國和中國國內的漢學研究，特別派遣研究人員來華學習、研究，而這些人才學成歸國後，成為漢學和現代中國學研究領域的佼佼者；同時，哈佛學社也培養出一批能運用西方學術理論、治學方法來研究中國問題的新一代學者，這些中外學者在研究中國問題時逐漸產生變化，從注重中國古代文化研究，轉向區域研究的近現代中國問題。哈佛大學圖書館更採用哈佛燕京學社裘開明所編中文圖書分類進行圖書資料的分類加工，並出版《哈佛亞洲研究學報》，且於1927年成立哈佛燕京學社所屬的中國學圖書館，為順利拓展漢學研究奠定了物質上的基礎。另一方面，太平洋學會的成立，更是使得傳統意義上的東方學、中國學研究開始走出古典語言文學、歷史、思想文化的純學術研究，轉而側重現實問題和國際關係問題研究的新領域，揭開了區域性研究的序幕。太平洋學會積極採取各種措施，加強中國學的研究和培養東方學家、遠東問題專家，並從事大量的亞洲圖書出版工作，促進了美國的亞洲研究。50年代以前，美國出版的有關亞洲問題

〔註2〕 見何寅、許光華：《國外漢學史》，頁347。